

## FRANCÉS en la Ciudad de Buenos Aires

### Nivel Primario

En 4 de las escuelas plurilingües de la Ciudad de Buenos Aires se enseña francés como primera lengua extranjera (8 horas cátedra semanales de 1ro. a 5to grado y 7 horas cátedra semanales en 6to. y 7mo. grado):

| D.E. | Nº | Nombre de la Escuela   | Dirección            | Barrio           | Teléfono  | 1º Lengua extranj. | 2º Lengua extranj. |
|------|----|------------------------|----------------------|------------------|-----------|--------------------|--------------------|
| 6    | 7  | Olegario V. Andrade    | 24 de Noviembre 1536 | San Cristóbal    | 4941-2966 | Francés            | Inglés             |
| 7    | 19 | Galicia                | Luis Viale 1056      | Caballito        | 4581-8369 | Francés            | Inglés             |
| 14   | 26 | Delfina Mitre de Vedia | Caracas 2372         | Villa del Parque | 4581-8571 | Francés            | Inglés             |
| 20   | 3  | República Francesa     | Montiel 153          | Liniers          | 4641-0275 | Francés            | Inglés             |

En 4 escuelas de las escuelas plurilingües se enseña francés como segunda lengua extranjera (3 horas cátedra en 4to y 5to grado y 4 horas cátedra en 6to. y 7mo. grado):

| D.E. | Nº | Nombre de la Escuela            | Dirección          | Barrio           | Teléfono  | 1º Lengua extranj. | 2º Lengua extranj. |
|------|----|---------------------------------|--------------------|------------------|-----------|--------------------|--------------------|
| 9    | 7  | Marcos Sastre                   | Virrey Loreto 3050 | Colegiales       | 4552-0172 | Inglés             | Francés            |
| 13   | 12 | Prof. Montes Carballo           | Larraya 2055       | Mataderos        | 4635-7115 | Inglés             | Francés            |
| 15   | 9  | Domninguito                     | Echeverría 5034    | Villa Urquiza    | 4521-2281 | Inglés             | Francés            |
| 17   | 5  | Cap. Juan de San Martín y Gómez | Nogoyá 2557        | Villa del Parque | 4501-1166 | Inglés             | Francés            |

En 14 escuelas primarias de Jornada Completa.

a) En las 13 que se detallan a continuación, los alumnos reciben clases de lengua extranjera con una carga horaria de 5 horas cátedra semanales de primero a séptimo grado.

| D.E. | Nº | Nombre                           | Dirección       | Barrio           | Teléfono  |
|------|----|----------------------------------|-----------------|------------------|-----------|
| 1    | 4  | De Catedral al norte J.M.Estrada | Reconquista 461 | San Nicolás      | 4312-0918 |
| 1    | 13 | General San Martín               | San Martín 458  | San Nicolás      | 4394-5932 |
| 1    | 23 | Bernardino Rivadavia             | Larrea 854      | Recoleta         | 4961-3175 |
| 3    | 3  | María Sanchez de Thompson        | Tacuarcí 567    | Montserrat       | 4334-3234 |
| 8    | 22 | Antonio Zinny                    | Salas 565       | Parque Chacabuco | 4923-6454 |
| 11   | 1  | J. Alfredo Ferreira              | R. Falcón 4126  | Velez Sársfield  | 4672-1475 |
| 11   | 3  | Angela Caviglia                  | R. Falcón 4151  | Velez Sársfield  | 4671-1241 |
| 11   | 13 | Francisca Jacques                | Lautaro 1440    | Flores           | 4631-7224 |
| 12   | 2  | Florencio Varela                 | Caracas 10      | Flores           | 4611-7452 |
| 15   | 12 | España                           | Valdenegro 3525 | Saavedra         | 4541-3434 |
| 17   | 4  | Rodolfo Rivarola                 | Helguera 3341   | Villa Devoto     | 4501-8956 |
| 18   | 15 | Manuel Peña                      | Av. Seguro 1104 | Velez Sársfield  | 4567-2485 |
| 20   | 18 | República de Corea               | Murguiondo 76   | Liniers          | 4687-3137 |

b) En la restante, que se detalla a continuación, los alumnos reciben clases de lengua extranjera con una carga horaria de 5 hs cátedra semanales en el 1º ciclo y 3 hs cátedra semanales en el 2º ciclo (se le incorpora inglés).

| D.E. | Nº | Nombre de la Escuela | Dirección     | Barrio       | Teléfono  |
|------|----|----------------------|---------------|--------------|-----------|
| 6    | 5  | Tomás Guido          | San José 1985 | Constitución | 4304-8350 |

Desde 2010 la Dirección General de Planeamiento Educativo del Ministerio de Educación de la CABA, a través del Programa “Leer para Crecer” proveyó de materiales didácticos para la enseñanza del francés desde primer grado incorporando en forma progresiva un grado por año. El material fue distribuído a las escuelas dependientes de la Dirección de Educación Primaria.

En 8 CECIEs (Centros Complementarios de Idiomas Extranjeros) se enseña francés:

| CECIE Nº | D.E. | Dirección          | Barrio            | Teléfono  |
|----------|------|--------------------|-------------------|-----------|
| 1        | 1    | Peña 2670          | Recoleta          | 4805-6554 |
| 3        | 3    | L. Saenz Peña 1215 | Constitución      | 4305-0468 |
| 7        | 7    | Franklin 1836      | Flores            | 4581-2783 |
| 8        | 8    | Salas 565          | Parque Chacabuco  | 4923-6454 |
| 9        | 9    | Zapata 449         | Colegiales        | 4771-0943 |
| 13       | 13   | Av. Bruix 4620     | Parque Avellaneda | 4683-6619 |
| 16       | 16   | San Martín 6387    | Villa Devoto      | 4572-3491 |
| 18       | 18   | Bruselas 721       | Versailles        | 4641-0486 |

## Establecimientos dependientes de la Dirección de Formación Docente

### 1. Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas “Mariano Acosta”

<http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/escuelas/escuelas/superior/ens02/default.htm>

- Los alumnos tienen francés, italiano o inglés (1era. LE por sorteo) de 1ro. a 7mo. grado, con una carga horaria de 5 horas por semana.

### 2. Escuela Normal Superior Nº 1 en Lenguas Vivas D.E. Nº 1 "Pte. Roque Sáenz Peña”:

[http://ens1de1.buenosaires.edu.ar/primario\\_inicio.html](http://ens1de1.buenosaires.edu.ar/primario_inicio.html)

- Se enseña francés/inglés (1era. LE por sorteo) de 1ro. a 7mo. grado, con una carga horaria de 5 horas por semana.
- Se enseña francés, alemán o inglés en jornada completa (2da. LE a elección) en 5to, 6to y 7mo. grado (3 horas cátedra semanales. A partir de 2012, se incorpora italiano a la lista de opciones. En total hay 6 secciones por idioma (2 secciones de 5to, de 6to y de 7mo. grado) distribuidas de manera pareja.

3. *I.E.S. en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"*.

[http://ieslyf.caba.inf.d.edu.ar/sitio/index.cgi?wid\\_seccion=20](http://ieslyf.caba.inf.d.edu.ar/sitio/index.cgi?wid_seccion=20)

[http://ieslyf.caba.inf.d.edu.ar/sitio/index.cgi?wid\\_seccion=20&wid\\_item=60](http://ieslyf.caba.inf.d.edu.ar/sitio/index.cgi?wid_seccion=20&wid_item=60)

- Los alumnos tienen francés o inglés (1era. LE por sorteo), de 1ro. a 7mo. grado, con una carga horaria de 5 horas cátedra por semana.

4. *ENS en Lenguas Vivas "Sofía E. B. de Spangenberg"*

<http://spangenberg.caba.inf.d.edu.ar/sitio/>

[http://spangenberg.caba.inf.d.edu.ar/sitio/index.cgi?wid\\_seccion=22](http://spangenberg.caba.inf.d.edu.ar/sitio/index.cgi?wid_seccion=22)

- Los alumnos tienen francés o inglés (1era. LE por sorteo), de 1ro. a 7mo. grado, con una carga horaria de 5 horas cátedra semanales.

El Departamento de Francés de Nivel Primario, desarrolla un taller de teatro con el fin de favorecer la expresión oral y escrita en el aprendizaje de la lengua extranjera. Asimismo, se realizan talleres de lectura, con una selección de textos para cada edad. El Departamento de Idiomas ofrece a los alumnos de 5to y 7mo grado, la posibilidad de rendir los exámenes CLE y DELF.

- Establecimientos dependientes de la Dirección de Educación Primaria y de la Dirección de Formación Docente

## ***Nivel Medio***

En la mayoría de los establecimientos dependientes de la Dirección de Educación Media, hay oferta de enseñanza de francés.

<http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/niveles/media/>

En los establecimientos dependientes de la Dirección de Educación Artística, a saber:

| <b>D.E.</b> | <b>Nombre de la Escuela</b>                  | <b>Dirección</b>            | <b>Barrio</b>     | <b>Teléfono</b> |
|-------------|--|-----------------------------|-------------------|-----------------|
| 1           | Escuela de Danzas "Aída Victoria Mastrazzi"  | Esmeralda 285               | San Nicolás       | 4326-2942/2992  |
| 2           | Escuela de Cerámica N°                       | Bulnes 45                   | Almagro           | 4863-3844       |
| 4           | Escuela de Bellas Artes "Manuel Belgrano"    | W. Villafañe 1342           | Barracas          | 4362-0598/0853  |
| 6           | BOA N°4 "Xul Solar"                          | Jujuy 150                   | Once              | 4931-5881       |
| 8           | BOA N°1 "Antonio Berni"                      | Quito 4045                  | Almagro           | 4981-1429/1227  |
| 14          | Escuela de Música "Juan Pedro Esnaola"       | Balboa 210                  | Paternal          | 4553-4965       |
| 18          | Escuela de cerámica "Fernando Arranz"        | Alejandro M. Cervantes 5068 | Vélez Sarsfield   | 4567-3613/8211  |
| 18          | Escuela de Danzas N°2 "Jorge Donn"           | Alejandro M. Cervantes 5068 | Vélez Sarsfield   | 4567-3613/8211  |
| 20          | Escuela de Danzas N°1 "Prof. Nelly Ramicone" | Pieres 258                  | Liniers           | 4687-3426       |
| 13          | Escuela de Bellas Artes "Rogelio Yrurtia"    | J.B.Alberdi 4754            | Parque Avellaneda | 4683-5185       |
| 21          | Escuela de Bellas Artes "Lola Mora"          | Soldado de la Frontera 5155 | Villa Lugano      | 4605-0172/8743  |

Entre los establecimientos dependientes de la Dirección de Formación Docente, se puede establecer la siguiente distinción.

En los 4 establecimientos en Lenguas Vivas:

- *Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas "Mariano Acosta"*.

[http://ens2.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid\\_seccion=1&wid\\_item=9#](http://ens2.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid_seccion=1&wid_item=9#)

- *Escuela N° 1 en Lenguas Vivas "Pte. Roque Saenz Peña"*.

[http://ens1de1.buenosaires.edu.ar/medio\\_inicio.html](http://ens1de1.buenosaires.edu.ar/medio_inicio.html)

- *ENS en Lenguas Vivas "Sofía E. B. de Spangenberg"*.

[http://spangenberg.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid\\_seccion=24](http://spangenberg.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid_seccion=24)

- *I.E.S. en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"*.

[http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid\\_seccion=5](http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid_seccion=5)

Se continúa con la enseñanza de francés iniciada en el nivel primario. También existe la opción del francés como 2da. LE a partir de cuarto año del secundario (3 horas semanales) para algunos de los alumnos que han tomado cursos de inglés como primera LE.

En la orientación en lenguas extranjeras, la carga horaria se incrementa (8 horas para la primera LE y 5 para la segunda).

- Establecimientos dependientes de la Dirección de Educación Media, de la Dirección de Educación Técnica, de la Dirección de Educación Artística, de la Dirección del Adulto y el Adolescente y de la Dirección de Formación Docente

## ***Nivel Superior***

### **1. Profesorados**

- 1.1. *I.E.S. en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"*.

[http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid\\_seccion=2&wid\\_item=69](http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/index.cgi?wid_seccion=2&wid_item=69)

|                 |  |
|-----------------|--|
| IES en LV "JRF" | <a href="#">Profesorado para la Enseñanza Media y Superior</a> <a href="http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/upload/Plan_Frances_Media_VC.pdf">http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/upload/Plan_Frances_Media_VC.pdf</a> (Plan de estudios 2005) |
| IES en LV "JRF" | <a href="#">Profesorado para la Enseñanza Inicial y Primaria</a> (Plan de estudios 2005)- <a href="#">ANEXO-ADECUACIÓN PLAN DE ESTUDIOS</a> (2009)   |

|                       |   |
|-----------------------|---|
| IES en<br>LV<br>“JRF” | <a href="#">Profesor/a de Educación Superior en Francés</a> (Plan de estudios 2009) |
|-----------------------|---|

- *Pre-requisitos en el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”.*

La acreditación de un 4to. Nivel de una 2da. LE (Inglés o alemán) es pre-requisito obligatorio para la obtención del título en el Profesorado. Se puede cursar o acreditar en cualquier momento de la carrera. Cada Nivel a acreditar corresponde a una cursada de 1 año.

Datos aportados por Bedelía de Nivel Terciario.

### 1.2. Instituto Superior del Profesorado “Joaquín V. González”

<http://institutojvgonzalez.buenosaires.edu.ar/>

|              |  |
|--------------|--|
| ISP<br>“JVG” | Profesorado en Francés <a href="http://institutojvgonzalez.buenosaires.edu.ar/frances/index.html">http://institutojvgonzalez.buenosaires.edu.ar/frances/index.html</a> |
|--------------|--|

- *Pre-requisitos en el Joaquín V. González.*

Un nivel de 2da. Lengua extranjera (Inglés o Italiano) es pre-requisitos obligatorio. Se puede cursar o acreditar en cualquier momento de la carrera.  
Desde 2011 se ofrece además del Nivel I de Inglés (obligatorio), el Nivel II (optativo).

## 2. Traductorado<sup>1</sup>:

|                       |   |
|-----------------------|---|
| IES en<br>LV<br>“JRF” | <a href="#">Traductorado Literario y Técnico-Científico</a> <a href="http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/upload/Plan_Frances_Traductorado.pdf">http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/upload/Plan_Frances_Traductorado.pdf</a> |
|-----------------------|---|

<sup>1</sup> Existe la carrera de Traductor Público en la Universidad de Buenos Aires  
[http://www.uba.ar/download/academicos/o\\_academica/carreras/tradpublico.pdf](http://www.uba.ar/download/academicos/o_academica/carreras/tradpublico.pdf)

- Dirección de Formación Docente

### ***Establecimiento dependiente de la Dirección General de Educación de Gestión Privada (DGEGP):***

- ❖ [http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/gestion\\_privada/index.php?menu\\_id=19676](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/gestion_privada/index.php?menu_id=19676)

#### ***Liceo Franco Argentino Jean Mermoz.***

<http://www.lyceemermoz.edu.ar/>

El Liceo Franco Argentino fue creado a partir del acuerdo de cooperación cultural, científica y técnica firmado entre Francia y la Argentina el 3 de octubre de 1964. Dos días más tarde, el general De Gaulle colocó la piedra fundamental de su edificio. Finalmente, el Liceo abrió sus puertas el 10 de marzo de 1969. Esta institución es trilingüe –español, francés y un sólido inglés que se estudia desde el nivel primario y bicultural. Al finalizar sus estudios, los alumnos obtienen dos bachilleratos –el baccalauréat francés y el bachillerato argentino.

- Dirección General de Educación de Gestión Privada (DGEGP)

### ***Oferta extra-curricular para adultos***

Como parte de la amplia oferta de enseñanza de lenguas en el ámbito dependiente del Ministerio de Educación de la CABA, se dictan 13 cursos de francés en el programa [Lenguas en los Barrios](#) (programa de cursos de idiomas abierto a la comunidad). Las sedes se encuentran en los siguientes barrios:

- Barracas

- Boedo
- Caballito
- Centro
- Paternal
- Recoleta
- Retiro

También se dictan cursos de francés dentro del AENS ([Actividades de Extensión del Nivel Superior](#)) – del IES en LV “JRF”.

En la Ciudad de Buenos Aires, existen 33 *Centros de Formación Profesional*, dependientes de la Dirección Operativa de Educación y Trabajo a través de la Coordinación de Formación Profesional. En 16 de ellos, se enseñan lenguas extranjeras. Actualmente en el CFP 23\* se ofrecen 5 cursos de francés y 3 niveles.

\*CFP N°23 (AMET) – Avda. Belgrano 2908 – Montserrat – TE.: 4932-3746 (Datos aportados por la Coordinación de Idiomas Extranjeros de la Dirección de Educación y Trabajo).

- Programas dependientes de la Coordinación de Formación Profesional, de la Dirección Operativa de Educación y Trabajo y de la Dirección Operativa de Lenguas Extranjeras

## ***Certificaciones***

Los alumnos de la escuela primaria y secundaria pública o privada pueden optar por rendir el examen CLE (Certificación emitida por el Ministerio de Educación del GCBA que acredita conocimientos en lenguas extranjeras).

En francés se ofrecen las siguientes certificaciones:

- CLE CIPI (Ciclo de Idiomas Primaria Inicial) para los alumnos que estén cursando 4° y/o 5° grado.
- CLE CIP (Ciclo de Idiomas Primaria) para los alumnos que estén cursando los últimos grados la escuela primaria.
- CLE CIC (Ciclo de Idiomas Corto) para alumnos/alumnas de escuela media que han estudiado el idioma seleccionado al menos 180 horas reloj o dos o tres años aproximadamente.
- CLE CIL (Ciclo de Idiomas Largo) para alumnos/alumnas de escuela media que han estudiado el idioma seleccionado al menos 300 horas reloj o cinco años aproximadamente.



- CLE CIE (Ciclo de Idiomas Extendido) que corresponde al Nivel III del Diseño Curricular.
- CLE CT (Comprensión de textos) es un examen de idioma que acredita solamente la capacidad lectora del candidato, es decir, su competencia para construir sentido/s a partir de textos escritos en francés. Está dirigido a alumnos y alumnas que estén cursando sus estudios secundarios en escuelas de la jurisdicción del GCBA y que hayan estudiado el idioma seleccionado GCBA y que hayan estudiado el idioma con énfasis en lectura (la capacidad a acreditar) durante, al menos, 180 horas.
  
- La Certificación en Lenguas Extranjeras (CLE) depende de la Dirección Operativa de Lenguas Extranjeras

### ***Otras Entidades***

- Laboratorio de Idiomas UBA  
<http://www.idiomas.filo.uba.ar/>
- Asociación Ex Alumnos del Profesorado en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"  
<http://www.aexalevi.org.ar/es/objetivo-institucional.php>
- CUI – Centro Universitario de Idiomas  
<http://www.cui.edu.ar/Inicio/Idiomas/Ingl%C3%A9sonline.aspx>
  
- *Instituto “La Marseillaise”*  
<http://www.instituto-la-marseillaise.com/menu.html>
  
- *A.D.FRA.C - Asociación de Docentes de Francés de Capital Federal*  
<http://fapf-arg.fipf.org/accueil>

- *Sociedad Argentina de Profesores de Francés de la Enseñanza Superior y Universitaria*  
<http://www.sapfesu.fahce.unlp.edu.ar/>

- Colegio de la Ciudad  
[http://www.colegiodelaciudad.org/informacion\\_general\\_2011.pdf](http://www.colegiodelaciudad.org/informacion_general_2011.pdf)

Talleres extra-curriculares para abuelos (Servicio Comunitario Pami IV).

## ***Normativa Vigente***

### **Ley de Educación Nacional - Ley 26206**

Artículo 87. — La enseñanza de al menos un idioma extranjero será obligatoria en todas las escuelas de nivel primario y secundario del país. Las estrategias y los plazos de implementación de esta disposición serán fijados por resoluciones del Consejo Federal de Educación.

A partir del año 2009, en virtud del **Decreto 39/2009, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires** incluye la enseñanza de una LE a partir de 1° grado en todas las escuelas primarias dependientes de la Dirección de Educación Primaria. En 2011 esta medida alcanza a todos los niños de 3° grado. Así, se estará completando la enseñanza de una lengua extranjera a lo largo de toda la escuela primaria. Esta iniciativa, junto con el aumento de la carga horaria de idiomas de 4° a 7° grado, sin duda redundará en un mejor aprendizaje de la lengua extranjera durante la escuela primaria. El programa "Idiomas en Primer Ciclo" nació como parte de las políticas de inclusión socio-educativas del Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires. Este Programa propone la enseñanza de una lengua extranjera a partir de 1° grado para que los alumnos de la CABA tengan la posibilidad de acceder a estos conocimientos en la escuela de manera gratuita. Como parte del programa se prevé la compra de libros para el uso de los alumnos y docentes y para colaborar con las Bibliotecas de cada escuela.

## ***Convenios***

En proceso